

**Kokkulepe  
akadeemiliseks koostööks  
Tallinna Ülikooli  
ja  
Kocaeli Ülikooli vahel**

Tallinna Ülikool, keda esindab rektor prof Rein Raud, juhindudes Ülikooli seadusest (RT I 1995, 12, 119) ja ülikooli statuudist, ühelt poolt ja Kocaeli Ülikool, keda esindab rektor prof Dr. SEZER Ş. KOMSUOĞLU, juhindudes ülikooli statuudist, teiselt poolt (edaspidi Lepingupooled), sõlmivad järgmise kokkuleppe:

Lähtudes ühisest huvist sõlmida kontakte ja arendada kahepoolseid suhteid hariduse, teaduse ja kultuuri vallas.

**Artikkel 1**

Lepingupooled lepivad kokku koostöö tegemise õppe- ja teadustöö, tudengite ja õppejõudude vahetamiseks.

**Artikkel 2**

Lepingupooled vahetavad informatsiooni vastastikku huvipakkuvate konverentside, seminaride jm teadusürituste kohta.

**Artikkel 3**

Lepingupooled nimetavad töötaja, kes on kokkuleppe koordinaatoriks ja selles välja toodud algatuste edendajaks:

Tallinna Ülikooli poolt:

Rahvusvaheliste suhete osakond  
Narva mnt 25  
Tallinn 10120 Estonia

Tel: (+372) 640 9117  
Faks: (+372) 640 9118

Kocaeli Ülikooli poolt:

Rahvusvahelöiste suhete ja EL üksus  
Kocaeli Universitesi, Umuttepe  
Yerleşkesi, 41380 Kocaeli  
Türkiye

Tel: (+90 262) 303 1045  
Faks: (+90 262) 303 1044

**Artikkel 4**

Kõik antud kokkuleppe raames teostatavad vahetused pannakse paika iga-aastaselt uuendatavas tegevuskavas, mis on antud kokkuleppe lahutamatuks osaks.

Need tegevuskavad sisaldavad järgmist informatsiooni:

- tegevuste laad ja kirjeldus;
- töötajate nimed;
- tegevuse kestus;
- tegevuse elluviimiseks vajalikud rahalised korraldused.

*Handwritten mark*

*Handwritten initials*

#### Artikkel 5

Koordinaatorite poolt välja töötatud tegevuskava peavad heaks kiitma Tallinna Ülikooli ja Kocaeli Ülikooli rektor.

#### Artikkel 6

Lepingupooled võtavad kohustuse leida avalikke, rahvusvahelisi vm finantsvahendeid, et edendada koostööd.

#### Artikkel 7

Käesolev kokkulepe jõustub allkirjastamise hetkel ja kehtib 5 (viis) aastat. Kokkulepet saab pikendada lepingupoolte kirjalikul nõusolekul. Lepingupooltel on õigus leping lõpetada 3-kuulise kirjaliku etteteatamisajaga. Kokkuleppe selline lõpetamine ei mõjuta lõpetamise hetkel asetleidvaid tegevusi.

#### Artikkel 8

Lepingupooled saavad kokkuleppe allkirjastatud originaalid kolmes keeles: ülikoolide emakeeles ja inglise keeles. Kõik tekstid on võrdsed. Lepingupooled allkirjastavad kõik kokkuleppe lehed, millel on tekst.

TALLINNA ÜLIKOOL  
Professor REIN RAUD  
Rektor

Kuupäev:

13.05.2011

Lepingupoolte aadressid:

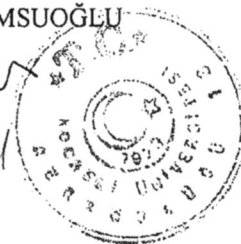
Tallinna Ülikool  
Narva mnt 25  
Tallinn 10120  
Eesti Vabariik  
Tel: (+372) 640 9100  
Fax: (+372) 640 9116

KOCAELI ÜLIKOOL  
Professor Dr. SEZER Ş. KOMSUOĞLU  
Rektor

Kuupäev:

10.05.2011

Kocaeli University  
Umuttepe Yerleşkesi  
41380 Kocaeli  
Türki Vabariik  
Tel: (+90 262) 303 1000  
Fax: (+90 262) 303 1033



8